

Аннотация к рабочей программы дисциплины «Б1.0.34 Реферирование (основной иностранный язык)»

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы

Цель дисциплины: Первостепенной практической целью обучения реферированию является развитие и совершенствование навыков аннотирования и реферирования иноязычных печатных и звучащих текстов на иностранном языке в рамках общения, а также текстов художественной, научной, публицистической, официально-деловой, общественно-политической и социально-культурной направленности.

Целевая установка программы бакалавриата предусматривает комплексное овладение лингвострановедческими знаниями, как общего характера, так и профессионально ориентированными, а также основными навыками и умениями речевой деятельности в повседневно-обиходной, профессиональной, научной, общественно-политической, административно-правовой, социально-культурной и других сферах общения.

В соответствии с назначением цель обучения реферированию по программе бакалавриата является комплексной и включает в себя коммуникативную (практическую), образовательную и воспитательную цели, при этом основной является коммуникативная цель.

Коммуникативная составляющая курса заключается в поэтапном формировании и развитии следующих элементов профессионально-ориентированной деятельности выпускника:

- практическая работа по осмыслению исходного текста;
- аналитико-синтетическое преобразование информации:
 - а) описание текста;
 - б) целевое извлечение наиболее важной информации;
 - в) перераспределение извлеченной информации;
 - г) создание нового текста.

Образовательная и воспитательная цели программы достигаются отбором учебного материала, инновационными технологиями его использования, нравственным аналитическим подходом к языковому учебному процессу и соответствующей лингвострановедческой подготовкой, осуществляемой комплексно в ходе практических занятий по реферированию. Большое внимание уделяется самостоятельной работе студентов.

Задачи дисциплины:

1. научить студентов владению работами с информационными массивами для анализа текста;
2. научить студентов активизировать навыки просмотрового, ознакомительного и поискового чтения;
3. научить студентов интегрировать специальные языковые знания и умения для извлечения наиболее важной информации;
4. научить студентов навыкам смыслового свертывания текста, что, в свою очередь, приводит к мотивированному усвоению иноязычного материала и преодолению возникающих при этом лексико-грамматических трудностей;
5. научить студентов правильно составлять аналитические обзоры тематических подборок информационных материалов по специальности, а также на общественно-политические и социально-культурные темы с последующим комментарием в рамках принятого речевого этикета.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.0.34 Реферирование (основной иностранный язык)» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: «Основы теории коммуникации», «Стилистика», «Теория перевода».

Обучение реферированию проводится в тесной связи с изучаемыми профилирующими дисциплинами, а также с учетом будущей профессиональной деятельности выпускника. Таким образом, обучение реферированию рассматривается как составная часть вузовской программы гуманитаризации высшего образования, как органическая часть процесса осуществления подготовки высококвалифицированных специалистов, активно владеющих иностранным языком как средством интеркультурной и межнациональной коммуникации, как в сферах профессиональных интересов, так и в ситуациях социального общения.

В связи с этим, в системе обучения студентов по данным специальностям курс «Реферирование» является вариативной частью специальных дисциплин в гуманитарном, социальном и филологическом учебном цикле: история, философия, языкознание, литературоведение, психология, логика, деловая этика, культура речи. Это обеспечивает практическую направленность в системе обучения и соответствующий уровень использования навыков реферирования в будущей профессиональной деятельности.

Умение реферирования различных текстов основывается на знаниях, умениях, и компетенциях, полученных при изучении основ филологии, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	
ИОПК-5.1 Демонстрирует свободное использование литературной формы основного изучаемого языка	Знает закономерности и механизмы функционирования литературной формы языка.
	Умеет использовать методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке.
	Владеет навыками правильного грамматического и стилистического оформления речи.
ИОПК-5.2 Применяет знания основного иностранного языка при осуществлении профессиональной деятельности, в том числе педагогической	Знает особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения, особенности различных стилей текстов.
	Умеет распознавать тексты, относящиеся к разным регистрам общения.
	Владеет навыками коммуникации с использованием официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
ИОПК-5.3 Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке	Знает нормативы создания (правила оформления, клише и т.д.) и особенности текстов (на фоно-графическом, лексическом, грамматическом уровнях языка), принадлежащих к различным видам функциональных стилей стандартные методики и действующие нормативы создания различных типов текстов.
	Умеет применять на практике теоретические знания о стандартных методиках и нормативах различных типов текстов; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических форм.

Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
	Владеет навыками создания различных типов текстов с учетом принятых в данной лингвокультуре нормативов; основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области письменной коммуникации; навыками перевода текстов, трансформации полных текстов в сокращенные.

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Реферирование как вид преобразования первичной информации.	8	-	2	-	6
2	Текст как источник информации.	8	-	2	-	6
3	Структурно-семантическая организация текста.	8	-	2	-	6
4	Суть процесса реферирования и аннотирования.	8	-	2	-	6
5	Приемы реферирования. Законы смысловой компрессии.	8	-	2	-	6
6	Структура реферата и механизм его составления. Требования, предъявляемые к реферату.	10	-	4	-	6
7	Типы рефератов и аннотаций.	10	-	4	-	6
8	Перевод и реферирование различных типов текстов.	11,8	-	4	-	7,8
	ИТОГО по разделам дисциплины	71,8	-	22	-	49,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к промежуточному контролю	-				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Авторы: В.И. Лоза, И.В. Четыркина, Е.В. Подзюбанов, Л.Н. Мирошниченко.